



Bambini, italiani.

Sono queste le parole che abbiamo scelto per invitarvi alla **festa organizzata dalla Città di Torino** per il 23 giugno 2013 e dedicata a **tutti i piccoli nati a Torino, di ogni colore e nazionalità**.

Dallo scorso gennaio la Città ha deciso di conferire la **Cittadinanza Civica** a tutti coloro che sono nati a Torino e non sono in possesso della cittadinanza italiana.

L'attestato di Cittadinanza Civica non ha valore legale per l'attuale legge italiana, che non riconosce il diritto alla cittadinanza ai bimbi nati in Italia da cittadini stranieri che qui risiedono: è tuttavia **un atto simbolico per sollecitare leggi affinché chi nasce in Italia sia a tutti gli effetti cittadino italiano**.

Intanto, per noi, **i figli dei cittadini stranieri residenti a Torino sono torinesi** e fanno parte a pieno titolo della nostra comunità.

Questa la nostra convinzione, ed il nostro sentimento.

Voi siete genitori di un bimbo o di una bimba nati a Torino dopo la decisione del Comune di consegnare il certificato simbolico di Cittadinanza Civica.

You are the parents of a child born in Torino after the decision of the Municipality to hand over the symbolic certificate of Civic Citizenship.

Vous êtes les parents d'un petit garçon ou d'une petite fille nés à Torino après la décision de la Municipalité de remettre le certificat symbolique de la Citoyenneté Civique.

Vosotros sois los padres de un niño o una niña nacidos en Torino tras la decisión del Ayuntamiento de entregar el certificado simbólico de Ciudadanía Cívica.

Dumneavoastră sunteți părinții unui băiețel/unei fetițe, născut(ă) la Torino după ce Primăria a luat decizia de a acorda cetificatul simbolic de Cetățenie civică.

أنتم آباء طفل أو طفلة ولدا بتورينو بعد قرار بلدية تورينو منحهم الشهادة الرمزية للجنسية الشرفية

Nel corso della festa saranno perciò **il Sindaco di Torino Piero Fassino e il Ministro per l'Integrazione, Signora Cécile Kienge** a consegnare questo attestato di Cittadinanza Civica a vostro figlio o alla vostra figlia.

Therefore, during the party the Mayor of Torino Piero Fassino and the Minister of Integration Mrs. Cécil Kienge will deliver this certificate of Civic Citizenship into the hands of your son or daughter.

Pendant la fête, ce certificat de Citoyenneté Civique sera, donc, remis à votre fils ou à votre fille du Maire de Torino Piero Fassino et du Ministre pour l'Intégration Mme Cécile Kienge.

En el transcurso de la fiesta por lo tanto, serán el Alcalde de Torino Piero Fassino y el Ministro de Integración, la Sra. Cécile Kienge, que entregarán el certificado de Ciudadanía Cívica a vuestro hijo o a vuestra hija.

Prin urmare, cei care vor înmâna atestatul de Cetățenie civică fiului sau fiicei dumneavoastră, în timpul serbărilor dedicate acestui eveniment, vor fi Primarul orașului, Piero Fassino și Ministrul pe probleme de Integrare, Doamna Cécile Kienge.

لهذا الغرض سيحضر عمدة تورينو بييرو فاسينو و وزيرة الاندماج, سيسيل كيينج لتسليم شهادة الجنسية الشرفية لابنكم او ابنتكم

Vi aspettiamo alla Festa "Tutti i colori dei bambini" il 23 giugno 2013, a partire dalle 15 presso la

We wait for you next Sunday 23 of June, from 3 pm to 6.30 pm, at

Nous vous attendons le dimanche 23 juin de 15 heures à 18.30 à la

Os esperamos el domingo 23 de junio, de 15 a 18.30 horas, en la

Vă așteptăm duminică 23 iunie de la orele 15.00 la 18.30 in

Villa della Tesoriera, Corso Francia 186

15 ننتظركم في حفل "جميع ألوان الاطفال" يوم الأحد 23 يونيو ابتداء من الساعة

186 بفيلاديليا تيزورييرا بشارع فرنسا

Animazione, giochi, merende, intrattenimento. A partire dalle 17.30 consegna degli attestati di Cittadinanza Civica.

Entertainment, games, snacks. Starting from 17.30 delivery of the certificates of Civic Citizenship.

Animations, jeux, goûters, amusement. A partir de 17.30 remise des certificats de Citoyenneté Civile.

Animación, juegos, merienda, entretenimiento. A partir de las 17.30 horas la entrega de certificados de Ciudadanía Cívica.

Animație, jocuri, gustări, divertisment. Înmânarea atestadelor de Cetățenie civică va avea loc cu începere de la orele 17.30.

تنشيط ألعاب, اكالات خفيفة و ترفيه. إبتداء من الساعة 17.30 ستسلم شواهد الجنسية الشرفية

La Cittadinanza Civica dovrà essere accettata dai genitori dei bimbi interessati e l'elenco completo sarà conservato in un Albo apposito.

The Civic Citizenship must be accepted by the parents of all those concerned and the relevant full list will be kept in a dedicated Register.

La Citoyenneté Civile doit être acceptée par les parents des enfants intéressés et la liste complète sera conservée dans un Registre dédié.

La Ciudadanía Cívica debe ser aceptada por los padres y la lista completa de niños interesados, se mantendrá en un Registro adecuado.

Cetățenia civică va trebui să fie acceptată de către părinții copiilor interesați, iar lista completă va fi păstrată într-un Registru special.

يجب أن يقبل آباء الاطفال المعنيين شهادة الجنسية الشرفية و ستحفظ لائحة جميع الاطفال في سجل خاص

لمزيد من المعلومات، يمكنكم زيارة الموقع الالكتروني

Per ulteriori informazioni, visitare il sito:

For further information please visit the internet website:

Pour d'ulterieures informations visitez le site Internet :

Para más información, visite la página web:

Mai multe informații sunt disponibile pe portalul:

<http://www.comune.torino.it/cittadinanzacivica>

Un caro saluto

Il Sindaco

(Piero Fassino)

